

我和俄罗斯
的女人们

王新著

中国文联出版社

WOHEELUOSIDENUREN MEN

我和俄罗斯

王新著

的女人们

——一位翻译官的自述

图书在版编目(CIP)数据

我和俄罗斯的女人们/王新 著·—北京:中国文联出版社,2003.8

ISBN 7-5059-4273-5

I. 我… II. 王… III. 长篇小说—中国—当代 IV. I217

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 003156 号

书 名	我和俄罗斯的女人们
作 者	王新
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部
地 址	北京农展馆南里 10 号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	尹龙元
责任印制	邢尔威
印 刷	北京文星福利印刷厂
开 本	850×1168 1/32 开
字 数	180 千字
印 张	8
印 数	1—3000 册
版 次	2003 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5059-4273-5/I·3334
定 价	18.00 元

可亲可敬的女人们(自序)

朋友,您拿到这本书,也许觉得书名不新不雅,甚至有点俗。做为本书作者,我也有同感,曾几次想更换书名,可是想来想去还是觉得不改的好,甚至觉得只有这个书名才能全面地体现本书的思想内容。我在俄罗斯生活工作几年,要问我都做了些什么?最简单的回答便是——同俄罗斯女人们打交道了。那么记录我在俄罗斯活动的书取名曰《我和俄罗斯的女人们》又何妨!至于俗嘛,我认为所谓的俗中蕴藏着民风、民俗、自然和真实,也就蕴藏着真善美。由此看来,俗未必就不好。

为什么写女人?在俄罗斯这个国家里,阴盛阳衰,不论从人口数量比例上,还是在社会活动层面上,女人都是胜过男人的,即使是在家庭里,女人也是处于优势的。到俄罗斯政府机关、公司企业办事,接待你的负责人往往是女性。据说这有两种解释:其一,是战争夺去了太多的男人;其二,是妇女生育总是女孩多。当你走在俄罗斯的大街上,映入你眼帘的多是女人的身影——花头巾,布拉吉,绿耳坠,红嘴唇……

在这本书里,我记述了54位俄罗斯女人,可没有一个是“创造”出来的,都是我所交往过的真实的女人;我讲述了许多俄罗斯女人的故事,可没有一个是“我”编织出来的,都是我所经历过的真实的故事。

岁月的长河不停地流逝,许多年过去了,可至今我想起这些俄罗

斯女人们和她们的故事，我仍是激动不已，感慨颇多！我怎么能不拿起笔把她们的故事写出来呢！可是当我伏案执笔时，异国人民友情的波浪仍冲激着我的心，感动的泪水仍涌上我的眼眶，以至觉得语言和文字都苍白无力了……

我是20世纪50年代在大学外语系学习俄罗斯语言的，付出了数年的生命代价研习了连罗马皇帝都称赞的美妙的俄罗斯语言，可是大学毕业后，由于时运不济，命运多舛，虽然憧憬美好，却英雄无用武之地，与各专业同辈相比，羞愧而沮丧，失落而自卑。

1992年，春天来了，命运恩典了我，中国劳务团赴俄罗斯种菜聘请我做译员兼副团长，于是命运将我抛到了我向往已久的那陌生而神奇的土地。我同55名中国农工一起在俄罗斯赤塔州彼得洛夫斯克小镇工作生活了一年。后来，我又在前苏联各国从事经贸和旅游，几年来走遍了俄罗斯的城市和乡村，结识了许多俄罗斯朋友，从国家高级官员到平民百姓，其中包括苏共中央委员、部长、市长、科学家、企业家、工程师、教授、军官、演员、作家、画家、商人、导游、歌女……

在俄罗斯的日子里，我感受颇多，感慨颇多——这个国家的土地是辽阔的，大自然是美妙的，资源是丰富的，气候是寒冷的，人民是热情的，对中国是友好的，女人是美丽的，善良的，诚挚的，坦率的，大方的……

我永远不会忘记这些美好的俄罗斯女人们，从鬓发苍苍的老奶奶到天真烂漫的小女孩给予我这个外国男人的关心和友爱。当我坐在火车包厢时，她们就对我现出友好的笑脸，拿出美味的食品并且说上亲切的话语；当我住进病房时，她们就送来鲜花和问候，甚至为我输血，如今我的血管里还流淌着俄罗斯女人的血；当我在路上遇到危险时，她们就挺身而出给我救助，给我关怀；当我因乡愁而感到寂寞时，她们就陪我散步给我快乐；当我悲伤时，她们就流下同情的泪水，说上几句安慰的话语。我认识到，这不只是俄罗斯女人们对我个人的友情，而是俄罗斯人民对中国人民的友情，它的意义是深远的，因

此,我所赞颂的已经远远地超出了俄罗斯女人们同我个人之间的友谊,我在本书中所赞颂的是中俄两国人民之间的伟大友谊……

这是些真诚的女性,善良的女性,诚恳的女性,坦白的女性,她们的情感和行为没有虚伪,也没有掩饰,是那样的真诚,是那样的坦率。我必须以同样的真诚、善良和坦率向我的同胞来讲述她们,赞美她们,以表达我对她们的感激和尊敬,让我的同胞知道俄罗斯的母亲和姊妹们是高尚、真诚而美好的女性,她们向往中国,热爱中国……

至于谈到这部作品的特点,我想说:它不是用一般小说理念和创作方法写成的创作小说,而是用新的理念和手法写成的纪实文学。它的特点是,作者在充分注意情节的基础上,有意在浓郁的景物的描写和烘托中,着力地写情写感,写男人与女人之间的纯洁的情爱,写异域男女之间的崇高的友情。——让读者从那些盘根错节、乱如丝麻的情节迷宫里解放出来,从刀光剑影、鲜血淋漓的可怖情景中解救出来,还读者一个真实,给读者一个自然,让读者在如今这快节奏高频率多烦恼的生活中,能得到一点轻松一点快慰,甚至再受到一点真的启迪和爱的抚慰……

我为什么这样写?当然我也十分清楚当今人们最喜欢看离奇的故事,迷恋于惊险的情节,这就是现状,这就是现实,任何作家都是要面对的。然而我以为那些以热闹情节和惊险场面取胜的高档佳品,实在是深受人们的称赞和欢呼的,但是我也觉得这些高档的大餐就像山珍海鲜一样,人们是否已经吃腻了呢?我多想给读者换换口味啊!

我不会编织让读者神魂颠倒的离奇古怪的情节,我不会设计让读者心跳加速血压升高的惊险恐怖的场面,我不会制造让读者提心吊胆死去活来的悬念。我承认我是一个不合潮流的即将被淘汰的作家。我没有学过什么文学理论,甚至不懂得什么创作方法,我只记住文学批评家别林斯基的一句话:纯朴是艺术作品必不可少的条件,就其本质而言,它排斥任何外在的装饰和雕琢。我的东西,不登大雅之

堂，羞见名人贵客，是小菜小吃一碟，是粗粮的又是粗制的，是苞米面窝窝头，又是低糖低热的，然而我却企望着读者们能尝到一点淡白、一点粗糙，尝到一点山野，感到一点清新。如果真的能让读者上帝认同，甚至喜欢，我就谢天谢地，给读者致敬了！可我怎么敢奢望呢！——这是不可能的！

您还问我为什么写女人？啊，有谁不赞成呢？——女性是美丽的，是可爱的，是可亲的，是伟大的。哲人说：女人是百读不倦的书，女人是百看不厌的画；一幅会流动的图画，一幅会说话的风景。孙逸仙说：世界少不了女人，如果少了女人，这个世界将失去百分之五十的真，百分之七十的善，百分之百的美。

我说，女性是一个国家民族的繁衍生息、文明素养、道德伦理、生存状态和前途走向的集中体现，因此，要了解一个民族一个国家的过去、现在和未来，首先要了解它的女性。——女人是一个民族的渊源，是一个社会的标志、温度计、晴雨表。

朋友，也许您熟知中国女性和她们的美德，诸如善良，诚实，勤劳，容忍……也许您还不甚了解域外女性。我为您介绍异域异邦的女性。她们有着同中国女性相同的美德，也有着自己特殊的品质，诸如真诚，炽热，坦白，大方，浪漫……

朋友，我写这本书的目的，只想对您说：中国的女性是美好的，可爱的，可亲可敬的；异域异乡的女性也是美好的，可爱的，可亲可敬的；全世界的母亲、姊妹们都是美好的，可爱的，可亲可敬的……

热爱和尊敬世界上的母亲和姊妹吧！

作 者

2003.03

于海参崴 阿穆尔湾宾馆

1992年3月。

中国满州里天空湛蓝阳光朗照，已现出春意，半小时后进入俄罗斯境内，竟是冰天雪地春寒料峭。

我们55名中国农工乘北京——莫斯科国际列车奔向赤塔州的一个小镇，当年沙皇政府流放十二月党人的地方——彼得洛夫斯克。

车窗外起伏的山岭覆盖着皑皑白雪，无边的森林枝头压着厚厚的积雪，冰雪严寒主宰着大地，车厢里却暖意融融，愉快温馨。

我的包厢只有两张沙发铺。另一张铺上躺着一位俄罗斯女人，她皮大衣蒙着头睡着了。出于礼貌，我不能惊扰她，只得悄悄的。

我坐在车窗旁，默默地观赏风景，对这里的一切都感到那么新奇。我是学俄语的，对俄罗斯向往已久，这是我第一次踏上这块神秘的土地，虽说寒冷，心里却也感到亲切。

我望着迎面扑来又闪去的白茫茫的原野、黑黝黝的森林，感慨万千。——啊，俄罗斯，幅员怎么这样广大，任火车飞驰而不见边际；森林怎么这样广阔，绵延数百里竟无尽头；人烟怎么这样寥落，火车奔驰许久而不见房舍炊烟；女人怎么这样多情，初次相见就握手拥抱甚至亲吻……

这时忽听我的旅伴的动听的声音：您好！中国朋友，我叫卡佳，认识您很高兴。

我收回目光看着她——好漂亮的女人啊！金色的卷发，让我想起秋日白桦树卷曲的黄叶；白皙明净的面庞，让我想起秋夜明净的月亮；湛蓝的眼睛，让我想起夜空的星星；殷红的嘴唇，让我想起山岭的红叶。啊，这俄罗斯女人很美，一笑就更美，微笑在她唇边闪过，仿佛一阵清风，一朵浪花……

我也热情地问候她：您好！卡佳，我的俄语名叫瓦西里。认识您我也很高兴！

她面颊上闪过一个微笑：看来您很喜欢俄罗斯大自然了？

我说：是的，俄罗斯的大自然很美。美好的大自然孕育了美好的人民。我热爱俄罗斯的大自然，我喜欢俄罗斯这个国家，也喜欢俄罗斯朋友。

她笑了：您看我美吗？您喜欢我吗？

这女人的问题让我好惊讶，我不大自然地说：您很美……

她笑了：谢谢，瓦西里。我很高兴男人说我美。俄罗斯是美女之邦，美女多的是，男人是喜欢不过来的。

我不知说啥才好，只是笑着。

她说：瓦西里，您到什么地方去？

我说：我们到彼得洛夫斯克米丘林农场去种菜。

她高兴地叫起来：太巧了！瓦西里，我家就住在彼得洛夫斯克。我代表家乡人民欢迎你们！

她跳起来拥抱我，吻着我的面颊。我分明感觉到她身体的丰满和温暖，两个隆起的乳房在我胸前蠕动着。我真切地闻到了这女人的芳香气息。这是我平生第一次感受一个外国女人的怀抱和温馨。这是怎样的一种感觉呢？我说不出。啊，俄罗斯女人美丽、多情而豪放……

卡佳沏了两杯热咖啡加了方糖，放在我面前一杯说：瓦西里，喝咖啡吧，咖啡能使人兴奋。我最喜欢喝咖啡，我愿意永远处在兴奋之中。

我也就不客气了，香甜地喝着这女人的咖啡。她热情地讲起来：瓦西里，你了解我们的小镇吗？这个小镇是从18世纪初建立制铁厂开始的。叶卡捷琳娜二世时称为彼得洛夫斯克。这里是沙皇政府流放十二月党人的地方。有近百名十二月党人在这里服过苦役，现在仍保存着十二月党人纪念馆、塑像和纪念碑。可以说小镇是历史名镇，风景也不错，群山环抱着，一条小河从城中缓缓流过，从春到冬，从清晨到黄昏，总是静静的。

我说：卡佳，我一定会爱上你们的小镇的。

卡佳说：当然喽，我们还会成为好朋友的。我家住在城里，离米丘林农场很远。不过这不要紧，我将邀请您到我家里做客，咱们一起喝酒，跳舞，唱歌，朗诵诗，那该多快活呀！我是个喜欢快乐的女人，就是耐不得寂寞。

我说：听说俄罗斯男人非常嫉妒别的男人同自己的妻子交往。

卡佳说：瓦西里，你说得不错，可是我的丈夫是个酒鬼又爱别的女人，早被我给赶走了，我已经是一个孤独的女人了。我在市农业局做蔬菜检验员，收入不错，什么都不缺，就是缺少男人和爱情，所以我也很痛苦……

我望着窗外的景色：这时夕阳像个大火球浮在山岭挂在林梢，柔和的光辉染红了茫茫原野，染红了无边的森林，映红了车窗，也映红了卡佳的脸，这女人似乎更美了。

我们都不说话了，也许是在思索卡佳的烦恼和痛苦。车轮隆隆地响着，车厢微微地颠簸着。过了一会，挂在林梢的大火球渐渐地滚进山谷，车窗涂上了一层迷离的暮色，车厢里也暗了起来。

卡佳亲切地对我说：瓦西里，我们该吃晚饭了。

我拿出中国的方便面、火腿肠、鸡翅、猪手之类的食品。她拿出俄罗斯的面包、香肠、蟹肉、熏鱼和两瓶沃特卡白酒，小餐桌摆得满满的，这顿国际性的晚餐很丰盛很美好，我们的心情自然也很愉快。据说在国际列车上都是这样，不分哪国人，也不分男女，各人的东西都

拿出来，都一起吃一起喝。

没有酒杯，我们就操着酒瓶喝着沃特卡。这种俄罗斯白酒没有中国酒的曲香，却有一种甜味，很有劲。卡佳大口地喝着，好像是让酒精麻醉自己已经兴奋的神经。她喝了一口，就把酒瓶递给我，我也大口地喝着。不一会儿，一瓶沃特卡被我俩喝干了。她又启开一瓶，自己喝了一大口，又将酒瓶递到我的嘴边说：喝呀，瓦西里，我亲爱的朋友，为什么不喝呢？多么难得啊，一个俄罗斯女人同一个中国男人相逢相识，在这美好的旅途中，在这温馨的车厢里，在这宁静的夜晚……

卡佳很兴奋，放下酒瓶凑到我的身旁，伸出手搂住我的脖子，吻着我的脸。她的金发散乱在我的脸上，她特有的幽香气息让我陶醉。亲吻的事我也经过不少，做为一个男人都是主动的进攻者，这次却不同，我成了被动的防御者，动作是相同的，感觉却是不同的。唉，为什么要防御呢？任她进攻吧！

卡佳比我喝得多，醉意也比我浓。我也有几分醉意，感到阵阵头晕，却更加兴奋。我心中有许多情感有许多话语，只觉得嘴不好使，难于述说，所以只是痴痴地默默地吃着喝着。卡佳却兴奋地说起来：瓦西里，咱们俩初次见面，我为什么对你如此亲热友好呢？你明白吗？

我说：是啊，为什么呢？

她说：因为我热爱中国，热爱中国人民。我们俄罗斯人民非常钦佩中国人民，勤劳，智慧，诚实，勇敢。我知道现在中国建设得不错了，比我们俄罗斯强啊……

我说：谢谢你赞美我的祖国。我们中国是越来越好了！

卡佳顺手关闭了照明灯。我们望着车窗外的景色：海蓝色的天空升起了半个月亮，给辽阔的原野和无边的森林洒上了银色的光辉，勾画出模糊的轮廓。月光使这夜晚更宁静，更美好。

卡佳坐在我身旁，搂着我的肩膀，脸贴着我的脸，我们一起欣赏

着这朦胧迷离的月色,心里是恬恬的。卡佳轻轻的话语,好像是浪漫曲:啊,月色融融,夜色朦胧;在人生的旅途中,我们相逢……

她说着又搂紧了我,我感到这女人身体的丰满和温暖,我感到了她心灵的美好。

车厢颠簸着,列车在广阔无垠的原野上奔驰着。山岭,原野,树林,小河,都在恬静的月光中渐渐地睡着了。此时此刻,一切都是这样的静,就像这缥缈的月光。

我已经很困倦了,于是说:卡佳,我累了,我睡觉了,我们休息吧!

卡佳带着醉意搂着我的脖子,晃动着我的身子,像个调皮的小女孩,执拗地说:不,我们就这样坐到天亮……

我们依偎着,拥抱着,车厢颠簸着,我们微微地摇晃着。尽管很兴奋,可我们实在是醉了,累了,困了。我无精打采地钻进了自己的被窝,闭上了眼睛。她也钻进了自己的被窝,我们都睡觉了。

列车不知穿过了多少山岭越过了多少河流,不知经过了多少城镇村庄,我迷迷糊糊地睡着了,也许还发出了鼾声。

忽然我被扰醒了——卡佳钻进了我的被窝了,挤着我,搂着我,并不说话。这女人很丰满,发出的热量也多,被窝里立即热乎起来,我感到身上暖暖的,心上也暖暖的,完全忘却了车厢外的风雪严寒,可就是睡不着了。她也睡不着了。她的脸紧贴着我的脸,她的呼吸冲着我的脸,热乎乎的。她的两个鼓鼓的乳房紧贴着我的胸部,软软的。这也是一种进攻,我也有些招架不住,全身一阵燥热,一阵躁动,不由自主地搂住她丰腴的腰……

过了一会,我说:卡佳,这样挤着,咱俩都睡不好啊!

卡佳仍是闭着眼睛,醉意朦胧地说:这样挤着多温暖啊,多愉快啊!我已经好久没有同男人睡在一个被窝了。请你理解我的孤独和寂寞吧……

卡佳竟哭起来了,哭得很伤心。她抽噎着,她的泪水滴在我的脸上,凉丝丝的。我不禁感慨起来:世界上有因缺乏衣食而忍受饥寒的

人,也有因缺乏性爱而陷入寂寞的人。在俄罗斯,像卡佳这样孤独的女人有多少呢?这个俄罗斯女人的心里究竟藏着怎样的烦恼和痛苦呢?

我们还是迷迷糊糊地睡着了。

车轮渐渐地停下来了,车厢一阵颠簸,我们睁开了眼睛——彼得洛夫斯克车站到了。

卡佳同我告别,拥抱我,吻着我的面颊,我看见她脸上昨夜的泪痕。她现出依依的离情,深情地说:再见了!瓦西里。我不会忘记这个夜晚的!我们会再相见的!

我握着她的手,依恋地说:再见了!卡佳。我们一定会再相聚的。

我望着她的身影消失在人流中。我不禁惆怅起来:我们真地还能再相见吗……

我们 55 名中国农工,住在市郊米丘林农场幼儿园院内的两栋俄式木房里。这种木房的建造很别致,由原木堆砌而成,房顶好像一顶尖帽,涂着赭红色,天蓝色的窗户描着白边,门楣上雕刻着鸡鸭猪羊的形象,门口有高高的木头台阶,颇似童话中公主的宫殿,点缀在皑皑的白雪之中,映衬着蓝天白云,显示着异国情调。

我是劳务团的翻译兼副团长,从早到晚都在同俄国人打交道,也可以说在同俄国女人打交道。朋友,这里我必须向你说明,在俄罗斯这个国家里,阴盛阳衰,女人比男人多,女人也比男人活跃得多。据说这有两个原因:一是卫国战争中男性公民牺牲过多;二是俄罗斯女人生育女性为多。这样一来,男性在俄罗斯就物以稀为贵了。连那不怎么样的,甚至有某种亏损的男人,都有个相当漂亮的妻子和情人,真是让外国男人又羡慕又嫉妒啊!

一天开始,首先跟我打交道的是俄方为我们安排的生活委员莉莎。她负责同我联系并运送我们劳务团所需要的主食副食。我向她

交上一个明细单子,然后同她一起去农场商店取货再送回劳务团。每天例行公事,然而我并不感到厌倦,甚至觉得挺有意思的。如果有一天莉莎没来,我就感到像缺了点什么,心中即生几分惆怅。这是为什么呢?我也说不清楚。

瞧,她的小汽车已经来到我的窗前,按着喇叭,好像顽皮的女孩急不可待的喊叫声。我急忙穿上皮夹克向外走去,嘴里念叨着:急啥?调皮鬼!

莉莎摇下车窗玻璃,探出褐色的毛毛头,顽皮地微笑着:早安!瓦西里。

我也笑着:早安!莉莎。

我进入车内坐在她身旁,递上一张明细单子,她一双毛茸茸的大眼睛凝视着单子上列的品名和数量不说话。

我逗趣地说:尊敬的生活委员,我的要求不算过分吧?

她笑了,不屑地说:我还觉得不够呢。中国朋友为我们种菜多辛苦啊!按照合同,俄方免费提供食物,不用中方花钱,更不用我掏钱。把商店的货全拉来我才高兴呢!

我走进农场商店,穿着白裙的姑娘们亲切地问候我:早安!瓦西里。

我向她们招手:早安!姑娘们。

姑娘们往车上装食品和蔬菜。这时莉莎拿起一个鸡蛋,看着上面印着的日期,逗趣地说:这鸡蛋都一星期了,不新鲜了。中国朋友吃出病来,你们负得起责任吗?

商店姑娘只好把已经装上车的两箱鸡蛋拿下来。莉莎又拿起香肠说:这香肠质量不好,要拿到检疫站去化验。对中国朋友的健康负责嘛!

商店姑娘不高兴地说:昨天检验过了。我们当然知道对中国朋友的健康负责了。

姑娘们格格地笑起来。莉莎姑娘总是替中国朋友说话,大家都

很喜欢她。

商店经理妮娜喊住了我：我的朋友瓦西里，请到我办公室来，我有事跟您谈。

妮娜并不年轻，却有几分姿色，面孔白净细腻，高翘的鼻子，多情的眼睛，也是很招人喜欢的，闪耀着的红宝石耳坠，使她显得富贵美好。她的体态丰满，胸部高高的，臀部高高的，也就是说很有性感，自我感觉良好。

她给我沏了杯咖啡，笑吟吟地说：瓦西里我的好朋友，我觉得你挺好的，咱们搞合作吧。俄罗斯商品短缺。我的商店不小，柜台都空着。顾客们奔来了，又失望地走了。我感到很难堪，再说也不能赚钱呀！你从中国进货，在我商店出售，咱们一起发财。

我喝了口咖啡说：妮娜，你的主意不错，我很高兴同你合作，不过这需要很长时间。我们工人从中国带来的货至今还没有出手，我可以在你商店出卖，你收一定的管理费不就完了嘛。

妮娜高兴了，吻着我的面颊说：瓦西里，你真聪明！就照你说的办吧。

她送给我一包花生牛奶糖说：瓦西里，男人常吃这糖，身体强壮，有劲！

我说：妮娜，你的狡猾狡猾的。

我来到农场温室。温室里暖烘烘的。我看见总农艺师达妮雅正在同两个中国农工发脾气。我走过去，达妮雅竟失去往日的笑容，甚至没有问候我，而生气地说：瓦西里，你来得正好，我正要找你交涉呢。

我莫名其妙地问：发生什么事情了？达妮雅。

她蹲在苗床旁，我也蹲下了。她指着甘蓝苗说：你看，瓦西里，这甘蓝苗刚长出来时绿油油的，长得很茁壮，可现在都枯黄了，这将严重地影响全年的产量，问题很严重啊！

我也感到问题的严重,于是说:达妮雅,这是什么原因呢?

达妮雅说:当时我告诉你们这两位工人立即给秧苗施肥,并且要勤浇水,可他们并没有按照我的要求做,而是偷偷地跑到市场卖货去了,造成这严重的后果。瓦西里,我要报告给农场主席,中方要负全部责任的!

我说:达妮雅,咱们好好地谈谈吧。

我们走进了她的办公室。玻璃窗上挂着白色织花的窗帘,桌上的一盆荷花令箭盛开着火红的花朵。书架上,摆着许多精装的农业技术书籍。这一切都说明女主人是个爱学习爱生活的人。

达妮雅沏了杯巴西咖啡放在我面前说:瓦西里,今天我不冷静,甚至不礼貌,你不会生我的气吧?我从不宽容拿工作开玩笑的人。

我喝了口苦咖啡说:达妮雅,你做得对,我很钦佩你!

我知道,甘蓝苗枯死是个非常严重的问题,如果达妮雅真地报告给农场主席,中方要赔偿损失的,后果将是非常严重的,我也是负不起责任的。

我说:达妮雅,我们工人会尽力挽救的,你暂时别向农场主席报告了!

达妮雅坚持说:不报告怎么能行呢?影响全年的产量谁负责任呢?我必须向主席报告。这是很重要的问题!

我说:达妮雅,你这样一搞,我这个副团长会被撤职的,还会受到处罚的。难道你就一点也不为我着想吗?

她认真地说:瓦西里,这是严肃的工作问题,是不能顾及个人感情的。

面对这位铁面无私的女人,我毫无办法了,于是心里惴惴不安起来了。

我迎着北风,踏着白雪回到我的小屋。小屋原是农场幼儿园的小仓库,只有10平方米。房里放一张单人床,床头放着一张小桌,剩

下的空间就不多了,我却很喜欢它,亲切地说:我的小屋!

我拉开了门,一股暖气扑面而来。莉莎居然坐在我的小桌旁。她叫了一声,同我恶作剧,吓我一跳。

我不高兴地坐在床上,呆呆地看着莉莎,不说话。

莉莎不解地问:怎么了?瓦西里,你不高兴?

我说:甘蓝苗都枯死了,全年产量都没有了,问题严重了,我要受处罚了……

莉莎打开一个小铝锅,小屋里立刻散发出烤面包的香味。她顽皮地说:我是给你送面包来的。天大的事,吃饱了肚子再说嘛。你瞧,这是我亲自烤的夹馅面包,有牛肉夹馅的,有苹果夹馅的。对我们西伯利亚人来说,最珍贵的是苹果夹馅的,分外清香,还热乎呢,你趁热吃吧!

我说:莉莎,你真好,你烤的面包也好吃!咱们俩一起吃吧!

莉莎微笑着说:是给你的,我不吃。看着你吃,我心里也就感到香甜了。

我香甜地吃着夹馅面包,打量着我的小屋,小屋变样了,被子叠起来了,书籍摆起来了,衣服挂起来了,处处都显示出了女人的用心。我看着莉莎,觉得今晚她很美。

我说:莉莎,你为什么要给我送面包呢?

莉莎笑了:我也说不出为什么。中国朋友辛苦地为我们种菜,我给你烤几个面包,还不应该吗!

我说:我非常感激你对中国朋友的友好情意,可是我知道你丈夫很介意你跟别的男人交往。我很注意这个。我在俄罗斯的任务是当好翻译种好菜,不该给俄国朋友带来烦恼。今后,你不要再这样地关心我,接近我了……

听了我的话,她的感情似乎受到了伤害,明净的脸上现出委屈的神情。她说:瓦西里,难道我做错了什么吗?难道我不该关心你吗?我对你所做的一切,都表现了我对中国人民的友好感情啊……